



爱的教育



中小學生新課標必讀叢書
ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

[意] 亞米契斯 著
呂慶夏等 譯

浙江人民出版社



爱的教育



中小學生新課標必讀叢書
ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

[意] 亞米契斯 著
呂慶夏等 譯

浙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯著; 吕庆夏等译. —杭州:
浙江人民出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 213 - 03414 - 5

I. 爱… II. ①亚…②吕 III. 儿童文学 - 日记
体小说 - 意大利 - 近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 149008 号

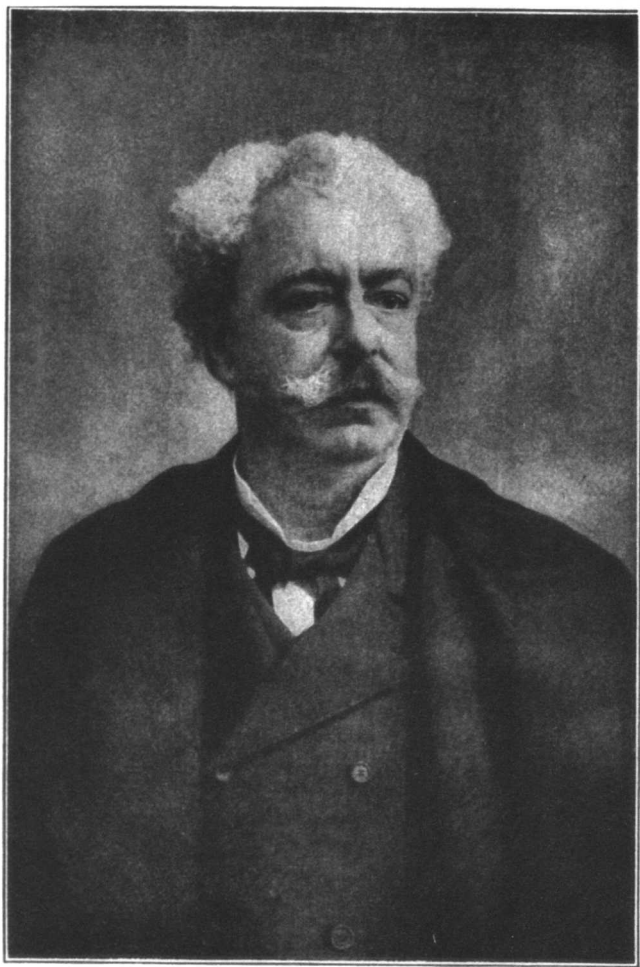
爱的教育

[意] 亚米契斯 著

吕庆夏等 译

- 出版发行 浙江人民出版社
(杭州市体育场路 347 号)
市场部电话: 0571 - 85061682
- 责任编辑 汪维玲
- 封面设计 顾 页
- 责任校对 张振华
- 激光照排 杭州兴邦电子印务有限公司
- 印 刷 淳安新华印务有限公司
(淳安县千岛湖镇)
- 开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
- 印 张 8.125
- 字 数 18.3 万
- 印 数 1 - 10000
- 版 次 2007 年 1 月第 1 版
2007 年 1 月第 1 次印刷
- 书 号 ISBN 978 - 7 - 213 - 03414 - 5
- 定 价 12.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与市场部联系调换。



作者像

导 读

《爱的教育》的作者德·亚米契斯,于1846年12月21日出生在意大利利古里亚西的奥纳里亚镇。小时候在库尼奥和都灵上学,后来进入摩丁纳陆军学校。1865年从军校毕业后成为一名步兵军官。1866年,他参加了反对奥地利统治的库斯托扎民族解放战争(即本书《少年撒丁鼓手》、《伦巴底的小骑兵》、《温布尔托国王》等篇中描述的那些战斗)。他在军营中开始了写作生涯。

《爱的教育》于1886年发表,是作家耗时近十年才完成的日记体小说,其意大利文原名为《Cuore》,意译为《心》,副标题是《一个意大利小学生的日记》。我们的前辈翻译家夏丏尊将其翻译成《爱的教育》,本书从之。

从19世纪开始,意大利为把下一代少年儿童培养为好市民,出版了许多优秀的儿童读物,其中《爱的教育》即为颇受读者喜爱的一种。这部书记载了小学生恩里克整整一个学年的四年级生活,其中包括主人公恩里克所记的日记,其父母为他写的劝诫启发性的文章,以及老师在课堂上宣读的发人深省的小故事(即每月故事)。为方便阅读,本书在编排时将恩里克父母以及姐姐等家人写给他的信用楷体印刷,以区别于其他内容。

全书以一个小学生不染世俗的眼光审视着身边的美与丑、善与恶。这里有让恩里克引以为豪的好友卡罗纳的侠义之举,

有品学兼优的班长德罗西的助人为乐；也有沃提尼的虚荣狭隘，诺比斯的傲慢无礼；还有朴实可爱的“小石匠”，坚强不息的科罗西……“爱”贯穿在每一个章节中，既有国家、民族、社会的大我之爱，也有父母、师长、朋友的小我之爱，处处动人心弦，感人肺腑，寄托了作者对理想世界的美好向往。

亚米契斯倡导的爱的教育，包括热爱学习、热爱劳动、热爱祖国、同情弱者、乐于助人、尊师爱生、体贴父母等人类美好的情感，他在作品中通过一些小故事把这些情感表现得亲切感人，扣人心弦。这首先是因为作者对他所描写的生活非常熟悉，特别是对孩子的心理，他有入木三分的悉心洞察，作品语言因而生动活泼，清新自然；其次是由于作者拥有一颗孩子般纯真的爱心，使作品拥有一种纯美的情感。译者认为，这种爱的教育与我们现在所倡导的素质教育应该是契合的，它启蒙孩子如何为人处世，教育孩子勇敢、善良、宽容、无私。

《爱的教育》一书，以孩子的口吻、孩子的笔触来写孩子的生活和孩子的思想，读来真实亲切，因此更容易被孩子们所接受。亚米契斯在这本书的序中满怀爱心地写道：“亲爱的孩子们，来读这本书吧！我希望你们能喜欢它，并且从中受益。”虽然这本书主要是写给9至13岁的学龄孩子看的，但对于父母、师长来说，也是一本颇有裨益的教育经典。

本书由吕庆夏、姜淑珍、薛阿三翻译。译者力图谨遵原意，尽可能地将原书的风味奉献给读者。由于译者才疏学浅，必然会有一些不尽如人意之处，恳请读者和行内专家们给予指点。

吕庆夏

2006年10月于杭州

C O N T E N T S

目 录

导读 / 1

序 / 1

10月

开学第一天 / 2

我们的老师 / 4

一次事故 / 5

卡拉布里亚男孩 / 6

我的同学们 / 7

正义之举 / 9

我的女老师 / 10

阁楼 / 12

学校 / 14

少年爱国者 / 15

11月

扫烟囱的男孩 / 18

万灵节 / 20

好友卡罗纳 / 21

卖炭翁和绅士 / 22

弟弟的女老师 / 24

我的母亲 / 25

朋友克莱谛 / 27

校长先生 / 30

士兵 / 32

纳利的保护者 / 33

班长 / 34

伦巴底的小骑兵 / 35

贫民 / 39

12月

商人 / 41

虚荣心 / 42

第一场雪 / 44



小石匠 / 45

雪球 / 46

女教师 / 48

探望受伤的老人 / 50

小抄写员 / 51

毅力 / 58

感恩 / 59

1月

助教 / 61

斯达尔迪的图书馆 / 62

铁匠的儿子 / 64

朋友到访 / 65

维托利奥·埃马努埃勒国王

的葬礼 / 67

弗朗蒂被开除出校 / 68

少年撒丁鼓手 / 70

爱国 / 76

嫉妒 / 77

弗朗蒂的母亲 / 78

希望 / 80

2月

奖牌 / 82

决心 / 83

玩具火车 / 85

傲慢 / 87

受伤的劳动者 / 88

囚犯 / 90

爸爸的看护者 / 93

铁匠铺 / 100

小艺人 / 102

狂欢节的最后一天 / 105

盲童 / 107

病中的老师 / 111

马路上的文明 / 113

3月

夜校 / 115

打架 / 117

孩子们的父母 / 119

78号犯人 / 120

3月14日的前夜 / 122

小孩的死亡 / 124

颁奖 / 125

争吵 / 130

我的姐姐 / 132

费鲁齐奥的血 / 133

“小石匠”生病了 / 139

加沃尔伯爵 / 142

4月

春天 / 145

温布尔托国王 / 146

幼儿园 / 151

体育课 / 155

父亲的老师 / 157

重病痊愈 / 164

劳动者中有朋友 / 166

卡罗纳的母亲 / 167

朱塞佩·马志尼 / 169

公民的英勇行为 / 171

5月

畸形儿 / 176

牺牲 / 177

火灾 / 179

六千英里寻母 / 182

夏天 / 209

诗 / 210

聋哑女孩 / 212

6月

军队 / 220

意大利 / 221

三十二度 / 222

我的父亲 / 224

乡间远足 / 226

夜校毕业生的颁奖

仪式 / 229

女老师之死 / 231

感谢 / 233

客船失事 / 234

7月

母亲的最后一页 / 240

考试 / 241

最后的考试 / 244

告别 / 246

序

谨以此书献给9到13岁的学龄孩子。本书又名《一个意大利公立小学四年级学生一年的纪事》。

所谓四年级小学生写的纪事,并不是说我们将他的日记原本本地印刷出版,而是男孩尽其所能,在日记本上一点一滴地记录下自己在校园内外的所见所闻,所感所想;到年终,他父亲在尽量不改变儿子的思想和语言的前提下,将他记录下来的东西整理成册。四年后,小作者已经上中学了,他重读手稿,又增加了一些仍然记忆犹新的人物和事迹。

亲爱的孩子们,来读这本书吧!我希望你们能喜欢它,并且从中受益。



作者像

10月

开学第一天

17日 星期一

今天学校开学了，在乡下的三个月假期真像做梦似的。早晨，母亲带着我到巴列迪学校报到，我该读四年级了。我还是惦念着乡间生活，不想上学。大街上熙熙攘攘的全是去学校的孩子们，两家书店里挤满了家长，都是来为孩子们买书包、文件夹、作业本之类的，校门口更是人头攒动，门卫和警察在辛苦地维持秩序。

到了校门口，我感到有人拍了拍我的肩膀，原来是我三年级的老师。他看上去还是那么愉快，红色的头发有点髻髻的。他对我说：“恩里克，我们要分开了！”这个我很清楚，但是他的话还是让我很伤心。

我们好不容易才挤进学校。里面全是人，有贵夫人、绅士、普通妇女、工人、官员、老奶奶、仆人等，都是一手牵着孩子，一手拿着报到单。他们把大厅入口、楼梯都堵上了，这儿吵闹得都快像戏剧院了。

看到一楼的大房间我很开心，因为过去的三年，我几乎每一天都在这儿度过。这儿人也很多，老师们来来往往的。在教室门口，我二年级的老师和我打招呼：“恩里克，今年你要到楼上去，不经过这儿了。”她看着我，有点悲伤。

校长被一群忧心忡忡的妇女围着，因为她们的孩子都没有

教室上课。我觉得校长的胡子比去年更白了。一些男孩也长高,长壮了。在底楼,他们已经分好了班。有些一年级刚入学的小孩不愿意进教室,倔强得像头驴,有些甚至被强行拉进去,然后又从座位上跑开了。还有些小孩看到父母一走就哭,父母还得回来哄着他们,或者把他们带走。老师已经束手无策了。

我的弟弟被分配到德尔卡迪女老师的班级,而我就在楼上的帕尔博尼先生班上。

十点钟,我们都到教室里集中,班上共有五十四个人,只有十五六个是我三年级的同学,其中就有那个总拿一等奖的德罗西。一想起暑假在树林间和大山里无拘无束的日子,学校就显得沉闷无趣。我还想着我们三年级的老师,他那么好,总是对我们笑,而且很年轻,和我们打成一片。一想到再也看不到他那鬃髻的红头发,我就很难过。

我们的新老师是个高个子,不留胡子,灰白的长头发,前额有一条很深的皱纹。他声音洪亮,目光犀利,挨个看着我们,似乎要读懂我们内心的想法,脸上毫无笑容,表情很严肃。

我想,这才是第一天啊,还有九个月呢! 还有多少作业,多少月考啊,真是令人生厌!

一下课我就马上跑出去找到妈妈,我亲吻着她的手。她对我说:“勇敢点,恩里克! 我们一起努力吧。”我们高高兴兴地回家了。可是,我再也没有那个笑容可掬的好老师了,上学也不像去年那样有趣了。



我们的老师

18日 星期二

今天早上,我开始喜欢上我的新老师了。我们走进教室时,他已经坐在讲台上了。时不时地有他去年班上的学生路过,他们探进头来和他打招呼:“老师,早上好。”“早上好,帕尔博尼先生。”还有些人走进来,和他握握手就跑开了。可以看出,他们很喜欢他,也很愿意再回到他身边。他回答着“早上好”,拉着他们的手,但是从来不看他们的脸。每次打招呼后,他都神情严肃,额头的皱纹更深了。他把脸转向窗户,看着对面房子的屋顶。和学生打招呼没有让他高兴,反而让他伤心。之后,他又挨个儿仔细看着我们。

做听写时,他走下讲台在座位间巡走。他身后的一个男孩从座位上跳了起来,玩起了牵线木偶游戏。老师转身时,他立马坐下,低着头,等待老师的处罚。老师只是摸了摸他的头,说“下次不要再这样做了”就过去了。

听写完后,他走回讲台,看着我们,沉默了许久。接着,他用那粗大但是亲切的嗓门慢慢地说:“大家听好,我们要相处一年的时间,希望我们能愉快地度过这一年。大家要好好用功,遵守纪律。我没有家人,你们就是我的孩子。去年我还有母亲,现在她过世了,留下我一个人。在这个世上,我只有你们,没有别的亲人,没有别的牵挂。你们是我的孩子。我很爱你们,你们也要爱我。我不希望责罚你们任何一个人,我知道你们都是好孩子,学校是我们的家,你们是我的安慰和骄傲。我不要求你们对我作任何口头的承诺,我相信你们的内心已经说‘愿意了’。谢谢

大家。”

这时门卫来通知放学了，我们静静地离开座位。刚才跳到座位上的男孩走到老师跟前，声音颤抖地说：“老师，请您原谅我。”老师亲了亲他的额头说：“快回去吧，孩子。”

一次事故

21 日 星期五

刚开学便发生了一件意外。早晨上学的时候，我正和父亲讲着老师的事情，忽然看到学校门口的大街上挤满了人。父亲立刻说：“出事情了，学期初就出事，真是不幸啊！”

费了很大的劲，我们终于进了学校。大礼堂里站满了家长和孩子，老师已经没法安排上课了。大家都看着校长办公室，嘴里念着：“可怜的孩子，可怜的罗伯帝！”

房间里人头攒动，隔着人群可以看见一个警察的头盔和校长的秃头。这时，进来了一个带着高帽的先生，大家喊道：“医生来了。”爸爸问旁边的老师：“发生什么事情了？”

“被车轮轧到了脚。”老师回答。

“脚骨都碾碎了。”另一个人答道。

罗伯帝是三年级的学生。早晨上学路上，他看到有个一年级小孩从妈妈身边跑开，在大街中央摔倒了，当时正有一辆公共汽车从几步远的地方开过来。罗伯帝箭步向前，抓住小孩，把他拖离了危险。但是他自己还没来得及把脚缩回，就被公共汽车轧伤了脚。罗伯帝的父亲是个炮兵上尉。

不一会儿，一辆马车停在了校门口，校长抱着罗伯帝出来了。男孩的头靠在校长的肩膀上，脸色苍白，闭着眼睛。大厅里

忽然变得鸦雀无声，只听到男孩母亲的抽噎声。校长停了片刻，让大家看看这个受伤的男孩。

在场的老师、父母和学生都齐声说：“勇敢的罗伯帝，可怜的小家伙！”

他们小心地将男孩抱进马车，马车慢慢地驶去。我们都默默地走进教室。

卡拉布里亚男孩

22 日 星期六

昨天下午，老师正给我们讲述罗伯帝的最新情况，说他要拄着拐杖才能走路。这时，校长带着一个新同学进来了。这个男孩有着棕色的皮肤，黑色的头发，大大的眼睛，浓浓的眉毛。他穿着一身黑衣服，腰上还系着一条黑色的摩洛哥腰带。校长在老师的耳边低语了几句话就离开了。男孩站在那里，瞪着黑色的大眼睛，怯生生地看着我们。

老师牵着男孩的手对大家说：“你们应该感到高兴，今天我们学校来了一位新同学。他来自南方港口城市卡拉布里亚，离这儿有五百多英里。大家以后要多多关心和照顾这位来自远方的兄弟。他的家乡很有名气，那里不仅培养了许多意大利名人，还养育了强壮的劳动者和勇敢的士兵，那是我们祖国最美丽的地方之一，那儿有广袤的森林和绵延的大山，居住着智慧而勇敢的人民。请大家好好对待他，让他忘记自己远离家乡。让他知道，在意大利，无论在哪一所学校，我们都是兄弟。”

接着，老师站起来，指着挂在墙上的意大利地图，告诉我们卡拉布里亚的位置，然后大声地喊道：“埃尔纳斯托·德罗西！”

就是那个总是得一等奖的学生。

德罗西站了起来。

“到这儿来。”老师说。德罗西离开座位，走到讲台旁，看着卡拉布里亚男孩。

“作为班长，”老师说，“请你代表我们全班，代表我们皮德蒙特孩子，向我们的新伙伴——卡拉布里亚孩子表示欢迎吧！”

德罗西拥抱了卡拉布里亚男孩，大声地说：“欢迎你！”卡拉布里亚男孩也热情地亲了德罗西的脸蛋。

大家都鼓掌了。

“安静！”老师说，“教室里不能鼓掌。”话虽如此，但老师也显得很开心。

卡拉布里亚男孩也高兴。老师给他安排了一个座位，并陪他走到那儿，然后又说：“大家好好记住老师今天的话，为了能让卡拉布里亚的孩子到了都灵如同回到自己的家一样；同样，都灵的孩子到了卡拉布里亚也有回家的感觉，我们的祖国为此战斗了五十年，有三万意大利同胞付出了生命。你们应该互相尊重，互相友爱。如果有谁因为他不是本地人，而欺负我们的新同学，那他就没有资格抬头看我们的三色国旗。”

卡拉布里亚男孩刚到座位上坐下，邻座的同学们就送给他钢笔和图画，还有个后座的男孩送给他一张瑞典邮票。

我的同学们

25 日 星期二

那个送邮票给卡拉布里亚男孩的同学就是和我最要好的卡罗纳。他在班上个头最高，快满十四岁了，大头宽肩。他会对着



你笑,感觉很友善,而且他总是像个大人一样会思考问题。

现在,班上的大部分同学我都已经认得了。我很喜欢一个叫克莱谛的同学。他身穿一套巧克力色的运动衫,头戴一顶猫皮帽子,总是一副很开心的样子。他父亲是开柴火店的,1866年战争时,在温布尔托亲王部下当过骑兵,据说还得过三枚勋章呢!

还有纳利,是个驼背,很瘦弱,脸蛋小小的。班上还有一个名叫沃提尼的男孩,衣服穿得很光鲜,很讲究。

坐在我前排的男孩绰号叫“小石匠”,因为他父亲是个石匠。他脸蛋圆圆的像个苹果,鼻子却是扁扁的。他有个特殊的本领——会装兔子脸,经常把大家都逗乐了。他戴着一顶小帽子,总是把它像手帕一样叠起来放在口袋里。

“小石匠”旁边是卡罗菲,长得高高瘦瘦的,鹰钩鼻,小眼睛。他总是带来些小笔头、小图片或火柴盒和同学们做交易。他还会把字写在手上,狡猾地偷看。

还有一个名叫卡尔罗的小绅士,看上去很高傲,坐在两个我喜欢的男孩子中间。一边是铁匠的儿子,穿着一件破旧的大夹克衫,都快超过膝盖了。他脸色苍白,病恹恹的,神情惶恐,从来没见过他笑过。另外一边是个红头发的男孩,一只胳膊有些残疾,用带子吊着。据说他父亲去了美国,母亲四处卖些蔬菜。

坐在我左手边的小孩有点奇怪,他名叫斯达尔迪,身材短而肥,脖子都快看不见了。他脾气很差,不爱和人说话,好像什么都不懂,但是听课很认真,闭着嘴巴,眉头紧锁,眼睛都不眨一下。如果有谁在老师讲课的时候和他说话,第一次他会不理睬,第二次还是不搭理,第三次就会踹他一脚。坐在他旁边的是弗朗蒂,他看上去粗鲁而狡猾,曾经被其他学校开除过。另外还有一对兄弟,穿着同样的衣服,带着同样的帽子,上头还都插着一根雉鸡羽毛。